



## Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Parish

Українська Католицька Парафія Покров Пресвятої Богородиці

St Mary's Ukrainian Catholic Parish

550 West 14<sup>th</sup> Ave Vancouver BC V5Z 1P6

<https://www.facebook.com/StMarysUkrainianCatholicChurchVancouver>

[www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

## Sunday of the Paralytic

### Неділя Розслабленого



Close to the Sheep's Gate in Jerusalem, there was a pool, which was called the Sheep's Pool. It had five porches, that is, five sets of pillars supporting a domed roof. Under this roof there lay very many sick people with various maladies awaiting the moving of the water. The first person to step in after the troubling of the water was healed immediately of whatever malady he had.

It was there that the paralytic of today's Gospel was lying, tormented by his infirmity of thirty-eight years. When Christ beheld him, He asked him, "Will you be made whole?" And he answered with a quiet and meek voice, "Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool." The Lord said unto him, "Rise, take up your bed, and walk." And straightaway the man was made whole and took up his bed. Walking in the presence of all, he departed rejoicing to his own house. According to the expounders of the Gospels, the Lord Jesus healed this paralytic during the days of the Passover, when He had gone to Jerusalem for the Feast, and dwelt there teaching and working miracles. According to Saint John the Evangelist, this miracle took place on the Sabbath.

Welcome to all on-line Parishioners, guests and friends

Parish Adminstrated by: Father Serafym Grygoruk OSBM serh70@outlook.com

550 West 14<sup>th</sup> Ave Vancouver BC V5Z 1P6

Church office: 604-879-5830 Office email: office@stmarysbc.com

## НЕДІЛЯ про РОЗСЛАБЛЕНОГО

### Апостол: (Ді 9,32-42):

Тими днями Петро, обходячи всі усюди, прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Там він знайшов одного чоловіка, на ім'я Еней, що лежав на ліжку вісім років і був паралітик. Петро сказав до нього: «Енею, Ісус Христос тебе оздоровляє. Устань і сам постели собі ліжко!» І вмить той підвівся. І бачили його всі мешканці Лідди та Сарону, і навернулися вони до Господа. Була ж у Яффі одна учениця, на ім'я Тавита, що значить у перекладі Дорка (Сарна). Вона була повна добрих діл та милостині, що чинила. І сталося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили її і поклали в горниці. А що Лідда лежить близько Яффи, учні, почувши, що Петро там, послали двох чоловіків з проською до нього: «Не отягайся прийти аж до нас!» Петро негайно рушив з ними. І як прийшов, вони його повели наверх у горницю, де всі вдови оточили його з плачем, показуючи йому туніки й плащі, що їх робила Дорка, буди з ними. Велівши всім вийти з хати, Петро став на коліна й почав молитися, а повернувшись до тіла, мовив: «Тавито, встань!» І та відкрила свої очі й, побачивши Петра, сіла. Він же подав їй руку та й підвів її і, прикликавши святих та вдів, поставив її живою. Довідалась про це вся Яффа, і багато повірило в Господа.

### Євангеліє: (Ів 5,1-15):

У той час Ісус прибув до Єрусалиму. А є в Єрусалимі при Овечих воротах купелеве місце, по-єврейському воно зветься Витесда, що має п'ять критих переходів. Лежала в них сила недужих, сліпих, кривих, усохлих, які чекали, коли то зрушиться вода: ангел бо Господній сходить час від часу в купелеве місце та й заколючував воду, і хто, отже, перший поринав по тому, як вода заколючувалася, то одужував, – хоч яка б там була його хвороба. Один чоловік там був, що нездужав тридцять і вісім років. Побачив Ісус, що він лежить, а довідавшись, що було воно вже дуже довго, каже до нього: «Бажаєш одужати?» «Не маю нікого, пане, – одрікає йому недужий, – хто б мене, коли ото вода зрушиться, та й спустив у купіль: бо ось тільки я прийду, а вже інший передо мною поринає.» Мовить Ісус до нього: «Устань, візьми ложе твоє і ходи!» Відразу ж і одужав той чоловік, і взяв ложе своє і почав ходити. Був же той день – субота. Юдеї і кажуть до одужалого: «Субота адже ж! Не личить тобі ложе носити!» А той їм у відповідь: «Візьми ложе твоє і ходи, – сказав мені, хто мене оздоровив.» Спитали його: «Хто він – той, що сказав тобі: Візьми і ходи?» Та одужалий не знав, хто він, бо Ісус зник у натовпі, що юрмився на тому місці. Щойно потім знайшов його Ісус у храмі й мовив до нього: «Оце ти видужав, – тож не гріши більше, щоб щось гірше тобі не сталося.» Чоловік пішов і оповів юдеям, що це Ісус оздоровив його.

# SUNDAY OF THE PARALYTIC

**A Reading from the Acts of the Apostles (9:32-42)** Brethren, as Peter was passing through every region, he went down to the holy ones living in Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been confined to bed for eight years, for he was paralyzed. Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ heals you. Get up and make your bed." He got up at once. And all the inhabitants of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now in Joppa there was a disciple named Tabitha (which translated means Dorcas). She was completely occupied with good deeds and almsgiving. Now during those days she fell sick and died, so after washing her, they laid (her) out in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them. When he arrived, they took him to the room upstairs where all the widows came to him weeping and showing him the tunics and cloaks that Dorcas had made while she was with them. Peter sent them all out and knelt down and prayed. Then he turned to her body and said, "Tabitha, rise up." She opened her eyes, saw Peter, and sat up. He gave her his hand and raised her up, and when he had called the holy ones and the widows, he presented her alive. This became known all over Joppa, and many came to believe in the Lord.

**Reading of the Gospel according to John (5:1-15)** At that time, there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem at the Sheep (Gate) a pool called in Hebrew Bethesda, with five porticoes. In these lay a large number of ill, blind, lame, and crippled. One man was there who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him lying there and knew that he had been ill for a long time, he said to him, "Do you want to be well?" The sick man answered him, "Sir, I have no one to put me into the pool when the water is stirred up; while I am on my way, someone else gets down there before me." Jesus said to him, "Rise, take up your mat, and walk." Immediately the man became well, took up his mat, and walked. Now that day was a sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, and it is not lawful for you to carry your mat." He answered them, "The man who made me well told me, 'Take up your mat and walk.'" They asked him, "Who is the man who told you, 'Take it up and walk'?" The man who was healed did not know who it was, for Jesus had slipped away, since there was a crowd there. After this Jesus found him in the temple area and said to him, "Look, you are well; do not sin any more, so that nothing worse may happen to you." The man went and told the Jews that Jesus was the one who had made him well.

## Announcements

- **Happy Birthday** to those who celebrate(d) their birthdays May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you at all times. Мноря Лира!
- **Community** : Please add Walter Prokopchuk to your prayers of people in need.

\*\*\*THANK YOU\*\*\*

St. Mary's Ukrainian Catholic Church would like to thank all those parishioners and friends for their continued financial support during this time. We appreciate and are grateful for your support as our parish continues to meet ongoing financial obligations. Because of the strict COVID-19 restrictions it is difficult when we cannot pray and socialize together. Please continue to pray for all who have been affected by the pandemic. Let us remember all those frontline and essential workers who help us on a daily basis. May the Risen Lord bless, heal and strengthen all of us.



### Євангеліє від Марії: розпочинаємо цикл розважань про Пресвяту

#### Богородицю 1 травня 2020

Впродовж кількадесяти років місяць травень для вірних та духовенства Української Греко-Католицької Церкви є нагодою усильної молитви та вдячності до Пресвятої Богородиці.

Цьогоріч Папа Франциск написав до вірних листа з нагоди місяця, присвяченого особливій молитві до Пресвятої Богородиці, заохочуючи до проказування молитви

на вервиці та запропонувавши дві окремі молитви. «Дорогі браття й сестри, спільне споглядання обличчя Христа разом із серцем Марії, нашої Матері, ще більше згуртує нас в одну духовну родину та допоможе здолати це випробування. Я молитимуся за вас, особливо, за тих, які найбільше страждають, а ви, будь ласка, моліться за мене. Дякую і від щирого серця вас благословлю», — зазначив у своєму Листі до вірних Святіший Отець Папа Франциск.

Ця ініціатива відразу знайшла плідний відгук в Українській Греко-Католицькій Церкві. Зокрема, архієпископ і митрополит Перемисько-Варшавський Євген Попович окремим посланням звернувся до вірних із словами: «Зараз входимо в місяць травень, в якому — за старовинною традицією Католицької Церкви — заносимо благальні молитви до Пречистої Діви Марії. З цієї нагоди Святіший Отець Папа Франциск написав

листа до всіх вірних Католицької Церкви, в якому запрошує нас до наполегливої молитви до Пресвятої Богородиці [...]. Тому, дорогі у Христі сестри і браття, щиро запрошую Вас до цієї травневої молитви, в якій проситимемо для всіх нас опіки Пречистої Діди Марії у цей складний час. Віримо, що під Її Материнським покровом, зможемо вистояти у час випробування та захистити наше життя та життя багатьох наших ближніх».

Приєднуючись до цієї молитовної ініціативи, пресслужба Секретаріату Синоду Єпископів прагне запропонувати вірним, священникам та усім людям доброї волі цикл роздумів Папи Франциска про Пресвяту Богородицю та її значення для історії спасіння та кожного із нас, її дітей.

Впродовж цього травневого місяця ми будемо намагатися щоденно публікувати короткі роздуми про Пресвяту Богородицю — нашу Небесну Матір. Відтак ці роздуми можуть стати для кожного чудовою нагодою для поглиблення нашого духовного досвіду та молитовного життя; для духовенства — допомогою у приготуванні духовних наук для вірних. Перше розважання можна знайти за цим. [посиланням](#)

У свою чергу, запрошуємо усіх вірних єднатися у спільній молитві благання та вдячності, творячи «єдиними устами та єдиним серцем» Містичне Тіло Христове.



**On Friday 1 May 2020**, the Catholic Bishops of Canada consecrated their individual dioceses or eparchies to Mary, Mother of the Church, seeking her protection during the Coronavirus pandemic, similar to what other Episcopal Conferences throughout the world have already done. Along with the Bishops, pastors, families, groups, individuals and other faith communities may likewise choose to join the consecration as part of the global effort to unite in faith and prayer in this most difficult time.

The Canadian Conference of Catholic Bishops (CCCB), in fraternal communion with the leadership of the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB), has agreed that this Marian consecration be held on the same day in both countries, making this a most meaningful and powerful intercession throughout North America to the Blessed Mother. The Bishops of Mexico, as well as the other countries

in Latin America and the Caribbean, consecrated their dioceses and eparchies to Mother Mary this past Easter Sunday. Pope Francis has already offered up a moving Prayer to the Virgin Mary for protection in light of COVID-19 last 11 March 2020.

The first day of May holds particular significance as it marks the beginning of an entire month to honour the Blessed Virgin Mary. "May is the month dedicated in a special way to the Mother of Christ. We believe that she is, in a spiritual but real sense, our mother too," said the Most Reverend Richard Gagnon, Archbishop of Winnipeg and CCCB President. "We turn to her and ask for the help of her powerful and maternal prayers to God for us. To consecrate ourselves to Mary means to be united with her in entrusting our lives entirely to God."